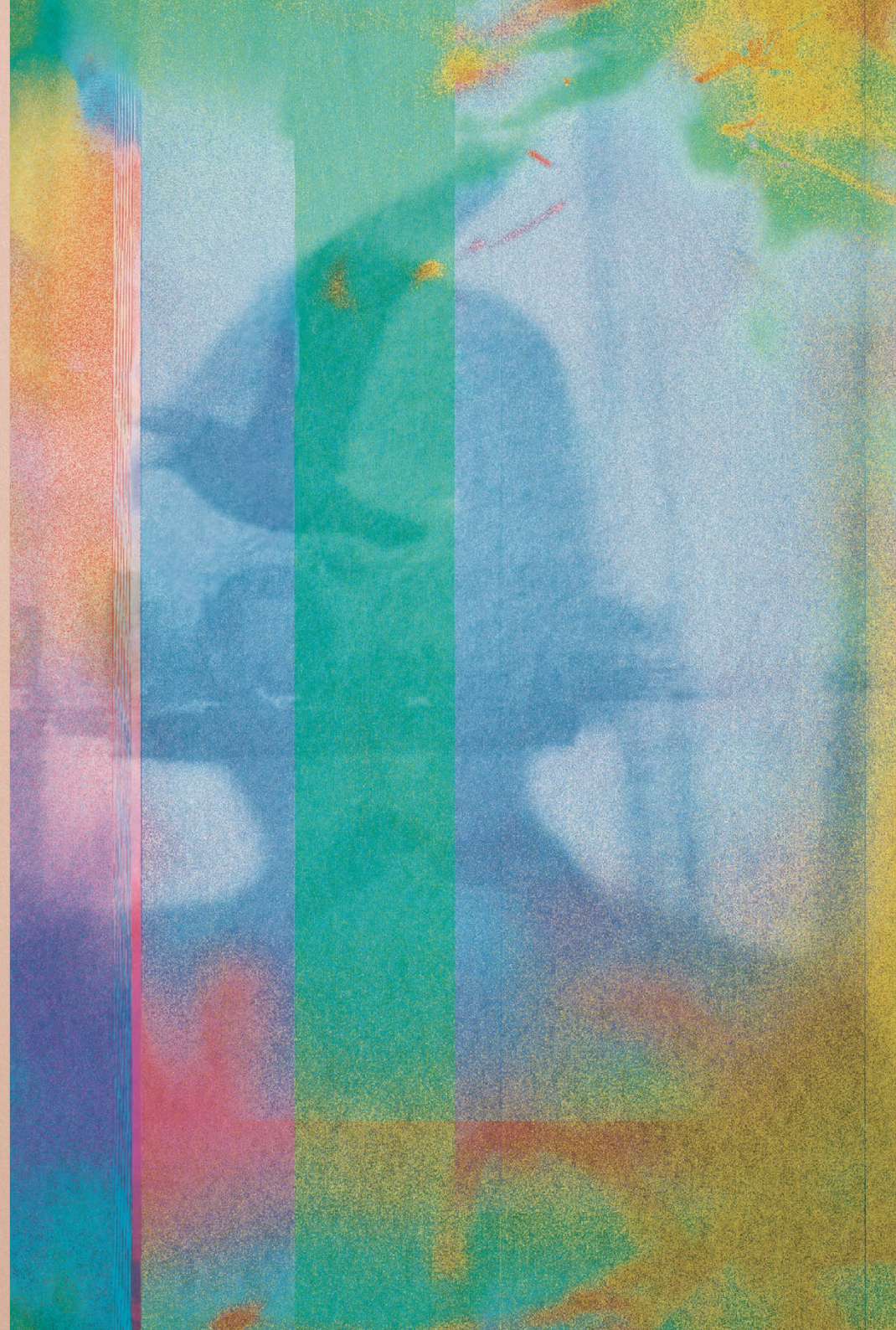
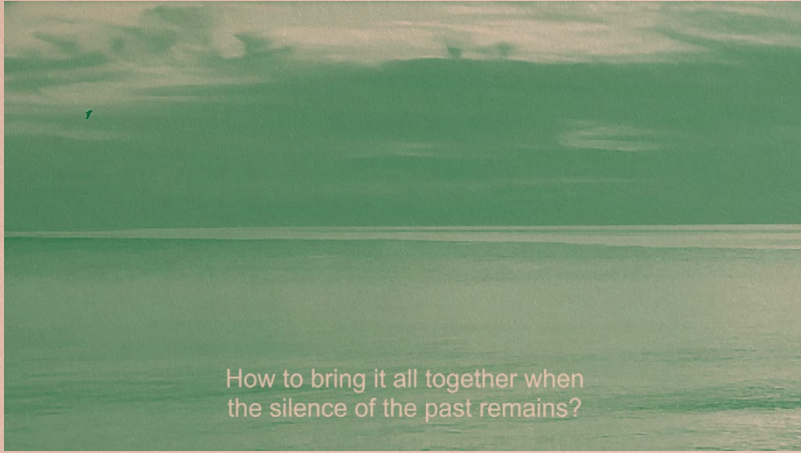


الحيوات المتعدّدة للصور

ندوة عن أساليب الأرشفة وتطبيقاتها

THE MULTIPLE LIVES OF IMAGES

A Symposium on Archival Practices



لقطة من فيلم "الموجة الباقية" (2020) ل إينيس هيدار، فيديو أنتج في إطار مادة "السينما والأرشيف والذاكرة" التي
قدمتها غادة صايغ في معهد الدراسات المسرحية والسمعية المرئية - جامعة القديس يوسف
Still from *The wave that remains* (2020) by Inès Heddar, video produced in the framework of the "Cinema,
Archives and Memory" course given by Ghada Sayegh at IESAV-USJ

AFTER ABSENCE

The Multiple Lives of Images

A Symposium on Archival Practices

In January 2023, the first edition of the festival *The Second Encounter* and the accompanying symposium *The Multiple Lives of Images* took place in Beirut, in the framework of Metropolis Cinema's Cinematheque Beirut project. It initiated a collective reflection on various practices of image preservation and restoration in the Arabic-speaking region. Three years later, we gather again to reflect on archival practices in times and in territories that are constantly being unsettled by wars and destruction.

When faced with so much loss and ruin, preservation and documentation become the first reflexes against devastation and extermination. The audiovisual materials that survive, those that are spared, become essential tools to resist this erasure. However, operating continuously within a context of absence can limit the potential for these images and sounds to carry the nuanced interactions between the factual and the fictional, restricting our ability to process all the possibilities these records hold.

This edition will take the archival absence that results from violent contexts as a starting point and will ask: How can we approach archives through our presence before them today, rather than through their absence from our collective memory? How can we build on the accumulation of work and skill building that has been done over the years all the while taking into account the context of continuous loss we operate in?

To engage with archives is to enter into a relationship with time. We are, of course, called to look towards the past, but we always do so from our position in the present, in an attempt to preserve our capacity to project a certain future. Today, when the present and the future seem to be quite bleak, how can we see film archives beyond their function of documentation and resisting absence, activating them as the site of political and social imagination?

ما بعد الغياب

الحيوات المتعددة للصور

ندوة عن أساليب الأرشيف وتطبيقاتها

في كانون الثاني/يناير 2023، أقيمت في بيروت الدورة الأولى من مهرجان «اللقاء الثاني»، وترافقت مع ندوة «الحيوات المتعددة للصور»، وذلك في إطار مشروع «سينماتيك بيروت» التابع لسينما متروبوليس. وقد أطلقت هذه المبادرة تفكيرًا جماعيًا في ممارسات حفظ الصور وترميمها المتنوعة في المنطقة الناطقة بالعربية. وبعد ثلاث سنوات، نلتقي مجددًا للتأمل في الممارسات الأرشيفية في أزمنة ومناطق لا تكفّ الحروب عن زعزعتها.

أمام هذا القدر الهائل من الخسارة والدمار، يغدو الحفظ والتوثيق ردّ الفعل الأول في مواجهة المحو والإبادة. تتحول المواد السمعية-البصرية التي تنجو ويكتب لها البقاء إلى أدوات أساسية لمقاومة هذا المحو. غير أنّ العمل الدائم ضمن سياق الغياب قد يحدّ من قدرة هذه الصور والأصوات على حمل التفاعلات الدقيقة بين الواقعي والتمثيلي، ويقيد قدرتنا على استيعاب الإمكانيات الكامنة في هذه السجلات.

ننتقل في هذه الدورة من الغياب الأرشيفي الناتج عن السياقات العنيفة، لنطرح الأسئلة التالية: كيف يمكن مقارنة الأرشيف من خلال حضورنا أمامه اليوم، بدلًا من مقارنته عبر غيابه عن ذاكرتنا الجماعية؟ وكيف نبني على تراكم العمل وبناء المهارات الذي أُنجز عبر السنوات، مع الأخذ في الحسبان سياق الخسارة المستمرة التي نعمل ضمنها؟

إن الانخراط في الأرشيف هو دخول في علاقة مع الزمن. فنحن، بطبيعة الحال، مدعوون إلى النظر نحو الماضي، لكننا نفعّل ذلك دائمًا انطلاقًا من موقعنا في الحاضر، سعياً للحفاظ على قدرتنا على تخيل مستقبل ما. واليوم، حين يبدو الحاضر والمستقبل قاتمين إلى حدّ بعيد، كيف يمكننا أن نرى أرشيفات الأفلام بما يتجاوز وظيفتها التوثيقية ومقاومة الغياب، وأن نفعّلها بوصفها فضاءً للخيال السياسي والاجتماعي؟

Complexifying Restitution

Saturday, 7th February | 10:30—11:30 AM

Restitution is now a buzz word that is threatened – like the word decolonization – to be emptied of its true significance for everyone involved. Preservation and restoration of archives is the flagship for institutional funders, but the critical issue remains: how do we reappropriate our past as a tool for an alternative future? The role of the artist's memory to complexify restitution, in all its forms, by making or re-making the archive is fundamental, for who else is better placed to relink the chain of social and political memory through the translation of yesteryear's legacy into today's vocabulary. The purpose of this engagement with the archive is not to simply delve into history and memory in order to look backward, but rather to use that past knowledge—the fragments that can be unearthed—as a tool to reinterpret our current reality and imagine an alternative future. The space of archive inhabits the territory of "the Specialized Technique" in former British Colonies and "The Laval Decree": a 1934 law that prohibited indigenous populations in the French colonies from filming themselves. The law remained in effect until the 1960s, denying colonized populations the possibility of self-representation until—or even after—independence.

How do we approach preservation and conservation of archives? Who decides what is to be preserved and why? How do we fill in the gaps between official Histories intentionally chosen to be left behind and popular memory? How do we proceed to translate the legacy of the past into the vocabulary of the present?

with **Jihane el Tahri**
(Filmmaker, Producer & Visual Artist)

تعقيد «الاسترداد»

السبت 7 شباط / فبراير | 10:30 - 11:30

باتت كلمة «الاسترداد» راجية، وكحال «تفكيك الاستعمار»، مهجّدة بأن تُفترغ من معناها الحقيقي لدى الجميع. بينما يبقى حفظ الأرشيف وترميمه الواجهة المفضّلة للمؤسسات المموّلة، يبقى السؤال الجوهرى: كيف نعيد امتلاك ماضيينا بوصفه أداة لصياغة مستقبل بديل؟ هنا تتجلى أهمية ذاكرة الفنان/ة في تعقيد مفهوم الاسترداد بكل أشكاله، عبر صنع الأرشيف أو إعادة صناعته؛ فمن غير الفنان/ة أفدر على وصل سلسلة الذاكرة الاجتماعية والسياسية، وترجمة إرث الأمتس إلى مفردات اليوم؟

ليس الهدف من الانخراط في الأرشيف الغوص في التاريخ والذاكرة لمجرّد النظر إلى الوراء. الأولى بنا هو استخدام معرفة الماضي (وشذراته القابلة للاستخراج) كأداة لإعادة قراءة واقعنا الراهن وتخيل مستقبل مختلف. يتحرّك الأرشيف في حيز «التقنية المتخصّصة» في المستعمرات البريطانية السابقة، وفي ظل «مرسوم لافال»، وهو قانون صدر عام 1934 وحظر على السكّان الأصليين في المستعمرات الفرنسية تصوير أنفسهم. ظلّ هذا القانون نافذًا حتى ستينيات القرن الماضي، وصرم الشعوب المُستعمرة من حقّ التمثيل الذاتي إلى ما بعد الاستقلال، وأحيانًا حتى بعده.

كيف نتعامل مع حفظ الأرشيف وصونه؟ من يفزّر ما الذي يُحفظ ولماذا؟ كيف نملأ الفجوات بين التاريخ الرسمي - الذي يترك منقوضًا عمدًا - والذاكرة الشعبية؟ وكيف نترجم إرث الماضي إلى لغة الحاضر؟

مع **جيهان الطاهري**
(صانعة ومنتجة أفلام وفنانة بصريّة)

An Accumulation of Archival Practices

Saturday, 7th February | 12:00 – 13:30

Preserving, restoring, and making film archives accessible depends on highly specialized skills and technical infrastructures. For many years, safeguarding the film histories of the Arabic-speaking region relied largely on partnerships with well-established archival institutions, primarily in Europe and North America, where this work was outsourced. More recently, organisations in the region have begun to shift their focus toward developing local expertise and building the technical infrastructures needed to restore these materials within the contexts in which they were created and imagined. This session highlights two projects based in Cairo and Beirut that seek to assert archival practices as a means of reclaiming agency over how these materials are collected, archived, preserved, and shared.

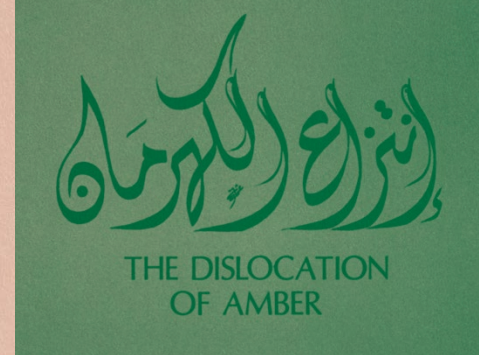
with **Tamer el Said** (Cimatheque)
and **Ayman Nahle** (UMAM D&R)

Moderated by **Nada Bakr** (NAAS)



تراكم الممارسات الأرشيفية

السبت 7 شباط / فبراير | 12:00 – 13:30



يعتمد حفظ أرشيفات الأفلام وترميمها وجعلها متاحة على مهارات متخصصة وبنى تحتية تقنية متقدمة. وعلى مدى سنوات طويلة، ارتكزت حماية التاريخ السينمائي في المنطقة الناطقة بالعربية إلى حدّ كبير على شراكات مع مؤسسات أرشيفية راسخة، لا سيما في أوروبا وأميركا الشمالية. في السنوات الأخيرة، بدأت مؤسسات في المنطقة بتحويل بوصلتها نحو تطوير الخبرات المحلية وبناء البنى التحتية التقنية اللازمة لترميم هذه المواد ضمن السياقات التي أنتجت وتُخيلت فيها. تسلّط هذه الجلسة الضوء على مشروعين مقرهما القاهرة وبيروت، يسعيان إلى ترسيخ الممارسات الأرشيفية كوسيلة لاستعادة الذاتية في جمع هذه المواد وأرشفتها وحفظها وتداولها.

التحتية التقنية اللازمة لترميم هذه المواد ضمن السياقات التي أنتجت وتُخيلت فيها. تسلّط هذه الجلسة الضوء على مشروعين مقرهما القاهرة وبيروت، يسعيان إلى ترسيخ الممارسات الأرشيفية كوسيلة لاستعادة الذاتية في جمع هذه المواد وأرشفتها وحفظها وتداولها.

مع **تامر السعيد** (سيماتك)
و**أيمن نحلة** (أمم للتوثيق والأبحاث)

تدير الجلسة **ندى بكر** (شبكة ناس)

بطاقة عنوان فيلم "انزاع الكهرمان" (1975) لـ حسين شريف، نسخة مرممة بإطار «ريماسترد» برنامج

من تنظيم سيماتك وسودان فيلم فاكטوري

Title card from of *The Dislocation of Amber* (1975) by Hussein Shariffe, copy restored as part of Remastered, a program organized by Cimatheque and Sudan Film Factory

أُخذت هذه الصور عام 2023 خلال عملية الفحص والحفظ لأشرطة فيلم «في الدار غربية» (1958) ←

لـ يوسف فهد، أمم للتوثيق والأبحاث

Photo documentation taken in 2023 during the inspection of the preserved rushes

of *Fil Dar Ghariba* (1958) by Youssef Fahdeh, UMAM D&R

Transcending the Violence of the Archive

Saturday, February 7th | 15:00 – 16:30

This panel focuses on personal encounters with imperial archives. The two filmmakers explore why and how these images (and their silences) resonate with them today. In looking for ways to approach and activate the archive without replicating the police and colonial logic of identification, we engage in critical, feminist, and speculative practices of history-telling.

with **Chantal Partamian** (Filmmaker & Archivist)
and **Mahasen Nasser-Eldin** (Filmmaker & Researcher)

Moderated by **Anais Farine** (Cinematheque Beirut)



لقطة من فيلم «المظاهرة الصامتة» (2019) لـ محاسن ناصر الدين
Still from *The Silent Protest* (2019) by Mahasen Nasser-Eddine

تجاوز عنف الأرشيف

السبت 7 شباط / فبراير | 15:00 – 16:30

تركّز هذه الجلسة على تفاعلات شخصية مع الأرشيفات الإمبريالية. تستكشف المخرجان لماذا وكيف تطلّ هذه الصور (وصمتها) حاضرة ومؤثرة اليوم. ومن خلال البحث عن سُبل للتعامل مع الأرشيف وتفعيله من دون استنساخ منطق الرقابة والاستعمار القائم على التعريف والتصنيف، ننخرط في ممارسات نقدية ونسوية وتخمينية لسرد التاريخ.

مع **شنتال برطميان** (صانعة أفلام ومؤرشفة)
و**محاسن ناصر الدين** (صانعة أفلام وباحثة)

تدير الجلسة **أنابيس فارين** (سينماتيك بيروت)



لقطة من شريط Hudon-Pelletier (حوالي عام 1922) ↑
Still from the Hudon-Pelletier Reel (circa 1922)

Practicing the Archive

Sunday, February 8th | 10:00 – 11:30

One does not need to be an archivist, nor possess formal preservation or restoration skills, to engage with archives. “What brings you to interact with archives?”, I asked her. “A certain sensitivity to time”, she answered. The two speakers in this session approach archives through a variety of practices, ranging from filmmaking and editing to writing and film programming. They engage with archives as a means to question and re-examine past experiences. By viewing these materials from different perspectives, they listen to what the archive might reveal about our present and, ultimately, our future.

with **Philip Rizk** (Filmmaker & Writer)
and **Chaghig Arzoumanian** (Filmmaker & Editor)

Moderated by **Nour Ouayda** (Filmmaker & Film Programmer)



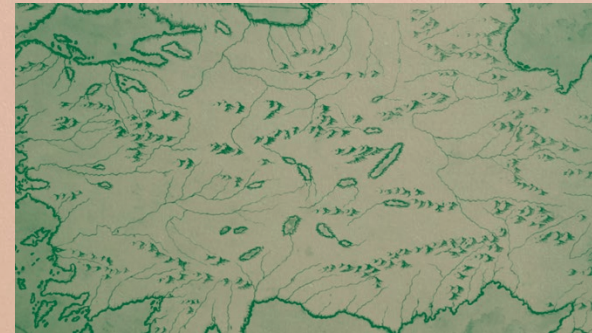
ممارسة الأرشيف

الأحد 8 شباط / فبراير | 10:00 – 11:30

لا يحتاج التفاعل مع الأرشيف أن يكون الشخص مؤرشفاً أو متمرساً في مهارات الحفظ والترميم. عندما سألتها: «ما الذي يدفعك إلى التفاعل مع الأرشيف؟»، أجابت: «نوع من الحساسية تجاه الزمن». يتعامل المتحدثان في هذه الجلسة مع الأرشيف عبر طيف واسع من الممارسات، تتراوح بين صناعة الأفلام والمونتاج والكتابة وبرمجة العروض السينمائية، لينخرطوا في الأرشيف كوسيلة لطرح الأسئلة وإعادة النظر في تجارب الماضي. ومن خلال النظر إلى هذه المواد من زوايا مختلفة، يصغيان إلى ما قد يكشفه الأرشيف عن حاضرنا، وفي نهاية المطاف، عن مستقبلنا.

مع **فيليب رزق** (صانع أفلام وكاتب)
و**شاغيك أرزومانيان** (صانعة أفلام ومونتيرة)

تدير الجلسة **نور عويضة** (صانعة وبرمجة أفلام)



لقطة من فيلم «جغرافيات» (2015) ل شاغيك أرزومانيان ↑
Still from *Geographies* (2015) by Chaghig Arzoumanian

لقطة من فيلم «دروس خرائط» (2020) ل فيليب رزق ←
Still from *Mapping Lessons* (2020) by Philip Rizk

The Precarity of Digital Archives: from VHS to YouTube

Sunday, February 8th | 12:00 – 13:30

This panel looks at the materiality of the moving image in its multiplicity, across forms and different technological regimes. From VHS tapes and pirated DVDs to early digital files and online platforms, images linger through copying, compression, and informal circulation, challenging distinctions between original and copy, loss and preservation. The session approaches this precarity as a possibility through which we can attend to the digital as we do for the analog.

The transition from VHS to YouTube marks not only a shift in speed and circulation, but also a transformation in how images endure, decay, or disappear. Rethinking hierarchies that privilege physical over digital archives or vice versa, preservation here is considered a non-linear process shaped by materiality, dispersal, and uneven access, asking how care, memory, and historical continuity might be sustained through domestic, pirated, and decentralized practices, especially where institutions falter, and images endure through use rather than stability.

with **Mahmoud El Korek** (Cooperative of Cinema Professions) and **Reman Sadani** (Researcher & Cultural Worker)

Moderated by **Mahdi Awada** (Cinematheque Beirut)

هشاشة الأرشيفات الرقمية: من شرائط الـ VHS إلى يوتيوب

الأحد 8 شباط / فبراير | 12:00 - 13:30



نظر في هذه الجلسة في مادّية الصورة المتحرّكة بتعدّد أشكالها وعبّر وسائط وأنظمة تكنولوجية مختلفة. من أشرطة الـ VHS وأقراص الـ DVD المقرصنة إلى الملفات الرقمية المبكرة والمنصات الإلكترونية، تستمر الصور عبر النسخ والضغط والتداول غير الرسمي، ما يربك الفواصل بين الأصل والنسخة، وبين فقدان والحفظ. تقارب الجلسة هذه الهشاشة بوصفها إمكانية، تتيح لنا الاعتناء بالمادة الرقمية كما نعتني بالمادة التماثليّة (الانالوج، أفلام وأشرطة السيلولويد).

إن الانتقال من الـ VHS إلى يوتيوب لا يعني تغيّراً في السرعة وانتشار التداول فحسب، بل تحوّلاً في طرق بقاء الصور، وتاكلها، أو اختفائها. ومع إعادة التفكير في الهرميات التي تُفضّل الأرشيفات المادية على الرقمية أو العكس، يُنظر إلى الحفظ هنا كعملية غير خطية، تشكّلها المادّية والتنشّط وتفاوت الوصول. ويُطرح السؤال عن كيف يمكن صون العناية والذاكرة واستمرارية التاريخ من خلال الممارسات المنزلية والقرصنة واللامركزية، خصوصاً حين تتعزّب المؤسسات، وتبقى الصور حيّة بالاستخدام لا بالثبات.

مع **محمود قرق** (تعاونية مهن السينما)
و**ريمان ساداني** (باحثة وعاملة في مجال الثقافة)

يدير الجلسة **مهدي عواضة** (سينماتيك بيروت)

Film Archives in a Pedagogical Setting

Sunday, February 8th | 15:00 – 16:30

Film archives and film-related material have become central to probing the politics of memory, questioning the real of the documentary image, and addressing the anxiety of decay and the possibility of loss that partly relate to the debility of the material's materiality. Taking this triad of inquiry as its point of departure, this panel will explore how archives of film and related material have garnered a pedagogical value across different age groups, in curricular and extra-curricular settings.

with **Insaf Machta** (Sentiers),
Ghada Sayegh and **Evelyne Hleiss**
(IESAV - University of Saint Joseph)

Moderated by **Samira Makki** (Researcher)



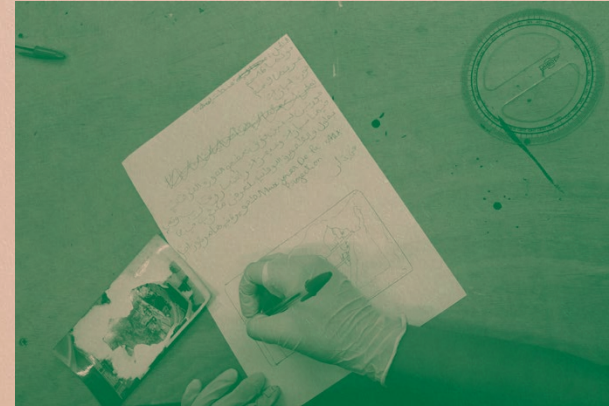
أرشيفات الأفلام في سياق بيداغوجي

الأحد 8 شباط / فبراير | 15:00 – 16:30

تكمّن أهمية أرشيفات الأفلام والمواد المتعلقة بها في البحث في سياسات الذاكرة ومسألة الواقع الذي تطرحه الصورة الوثائقية والتطرق إلى قلق التلاشي واحتمالية فقدان المرتبطين بالهشاشة المادية للمواد. من هنا، تتناول هذه الجلسة القيمة البيداغوجية لأرشيفات الأفلام وموادها من خلال مناقشة تجارب الفئات العمرية المختلفة وذلك في المناهج التربوية وخارجها.

مع **إنصاف ماشطة** (جمعية مسارب)
وغادة الصايغ وإفلين حليس (معهد الدراسات المسرحية
والسمعية المرئية - جامعة القديس يوسف)

تدير الجلسة **سميرة مكي** (باحثة)



من ورشة عمل "الأغراض كآثار للناس والزمن" التي نظمتها جمعية مسارب، تونس، تموز / يوليو 2021
From the workshop "Objects as traces of people and time" organised by Sentiers Association,
Tunis, July 2021

لقطة من فيلم "المتبقي" (2023) ل زينب الجاج، فيديو أنتج في إطار مادة "السينما والأرشيف والذاكرة" التي قدمتها غادة صايغ في معهد الدراسات المسرحية والسمعية المرئية - جامعة القديس يوسف
Still from *Le résiduel* (2023) by Zeinab El Hajj, video produced in the framework of the "Cinema, Archives and Memory" course given by Ghada Sayegh at IESAV-USJ

Thematic Focus Groups

Monday, February 9th | 10:00 – 13:30

This last session is designed as a collective reflection moment. Symposium participants will break into six different focus groups to exchange on several themes tackled in various ways during the first two days of the event. The idea is to unpack the discussions of the previous days and articulate key reflections and questions moving forward.

The six focus group themes are:

1. Restitution, Legality, and Ethics
moderated by **Reman Sadani**
2. Re-using archives: Narratives and Counter-narratives
moderated by **Philip Rizk**
3. Skill Building and Infrastructures
moderated by **Chantal Partamian**
4. Mapping and Collaborations
moderated by **Samira Makki**
5. Programming, Access and (Re)circulation
moderated by **Alia Ayman**
6. The Future of The Multiple Lives of Images
moderated by **Muhammad Amine**

حلقات نقاش

الإثنين 9 شباط / فبراير | 10:30 – 13:30

صُمّمت هذه الجلسة الختامية لتكون مساحة للنقاش الجماعي. سينضم المشاركون في الندوة إلى 6 مجموعات مختلفة لتبادل الأفكار حول عدد من المحاور التي جرى تناولها بطرق متعددة خلال اليومين الأولين من الفعالية. تهدف هذه الجلسة إلى تفكيك نقاشات الأيام السابقة وصياغة أبرز التأمّلات والأسئلة الأساسية في ما يتعلّق بالمرحلة المقبلة.

محاور حلقات النقاش الست هي:

1. الاسترداد والمسائل القانونية والأخلاقيات، بإدارة **ريمان ساداني**
2. إعادة استخدام الأرشيفات: السرديات والسرديات المضادة، بإدارة **فيليب رزق**
3. بناء المهارات والبُنى التحتية، بإدارة **شنتال برطميان**
4. الخرائط والتعاونات، بإدارة **سميرة مكّي**
5. البرمجة وإتاحة الوصول و(إعادة) التداول، بإدارة **عالية أيمن**
6. مستقبل «الحيوات المتعددة للصورة»، بإدارة **محمد أمين**

“If “archival thinking” requires that we look past the words on a document to ask how it came to exist, what its form reveals, and what knowledge it engendered and reflected, what can these papers tell us?”

Sherene Seikaly, *How I Met My Great-Grandfather: Archives and the Writing of History*, 2018

شيرين صيقلبي، «كيف التقيتُ جدِّي الأكبر:
الأرشيف وكتابة التاريخ»، 2018

«إذا كان «التفكير الأرشيفي» يقتضي أن ننظر إلى ما أبعد من الكلام المكتوب في وثيقة ما، لنسأل كيف وُجدت، وما الذي تكشفه صيغتها، وأيِّ معرفة أفرزتها وعكستها، فماذا يمكن لهذه الأوراق أن تخبرنا؟»

Chaghig Arzoumanian

Chaghig Arzoumanian's artistic practice encompasses filmmaking, photography and writing. Through institutional and personal archives, genealogical and collective stories, she explores forgotten and buried aspects of the past, delving into the disjointed, spectral layers of historical and geographic memory – in particular that of Lebanon.

Muhammad Amine

Muhammad Amine is a researcher in visual culture and cinema, film programmer, and curator based in Egypt. His work focuses on cinema, contemporary image culture, urban and sonic histories, and the critical intersections of aesthetics and social structures in the Global South. He develops film programs, public forums, and multidisciplinary educational initiatives that investigate the politics of representation, practices of solidarity, and the evolving economies of image production.

Alia Ayman

Alia Ayman is a film curator, maker, and scholar based between Cairo and New York City. She is a co-founder of Zawya Cinema in Cairo and has contributed to the programs of Berlinale Forum, IDFA, Flaherty NYC, Arsenal Institute for Film and Video, and Images Festival, among others. She currently programs for the Arab Women Film Festival in Brazil and BlackStar Film Festival in Philadelphia. She holds a PhD in anthropology, culture and media from New York University.

Chantal Partamian

Chantal Partamian is an experimental filmmaker and archivist whose work centers on Super 8mm and found footage. She explores speculative histories while engaging questions of archives, memory, and spectral presence. Her archival practice focuses on preserving and restoring reels from the Eastern Mediterranean through the Katsakh Project, alongside research on archival methods in conflict zones. Her films have screened widely, and her writings regularly appear in Montréal's Revue Hors-Champ.

Nada Bakr

Nada Bakr, Executive Director of the Network of Arab Alternative Screens (NAAS), a growing constellation of cinema platforms, cultural spaces, and film initiatives dedicated to sustaining and reimagining cinema-culture across the Arabic-speaking communities. A curator and cultural manager, and has served as Managing Director and Curator at Cairotonica - Electronic and New Media Arts Festival, as well as a community programme curator at Disruption Network Lab in Berlin. She holds an MA in Media Arts Cultures from Aalborg University, Denmark.

Evelyne Hlais

Evelyne Hlais is a PhD candidate at (IESAV) – Université Saint-Joseph de Beyrouth (USJ) and Université de Caen-Normandie, and works as a teaching assistant at (IESAV-USJ). She is co-secretary of the multidisciplinary academic journal Regards (IESAV-USJ journals). Evelyne is engaged as a researcher and video editor with the Zakerat Zgharta-Ehden association, contributing to projects focused on Oral History and Archival Preservation. Her short film *Il m'a regardée* was awarded the 2023 AFLAMUNA.onlinexREEF Short Film Competition. Alongside her academic and research work, she conducts photography, videography and documentary workshops.

شتال برطميان

شتال برطميان صانعة أفلام تجريبية و مؤرخة. يتركز عملها على بكرات السوبر 8 مم و مواد بصرية مُستعادة. تستكشف تواريخ افتراضية وتتفاعل مع أسئلة الأرشيف والذاكرة والحضور الطيفي. تركز ممارستها الأرشيفية على حفظ وترميم البكرات القادمة من شرق البحر الأبيض المتوسط من خلال مشروع كاتساخ، إلى جانب أبحاث حول أساليب الأرشيف في مناطق النزاع. عُرضت أفلامها على نطاق واسع، وتُنشر كتاباتها في مجلة Hors-Champ في مونتريال.

ندى بكر

ندى بكر هي المديرية التنفيذية لشبكة الشاشات العربية البديلة وهي منظومة من منصات السينما والمساحات الثقافية والمبادرات السينمائية التي أنشئت خصيصاً لنشر الثقافة السينمائية في المنطقة. ندى بكر قيّمة ومديرة برامج ثقافية، وشغلت منصب المديرية التنفيذية والقيّمة في مهرجان «كايروتونيك» للفنون الإلكترونية وفنون الوسائط الجديدة. كما عملت كقيّمة لبرامج محلية في مختبر Disruption Network في برلين. وتحمل درجة الماجستير في ثقافات فنون الوسائط من جامعة ألبورغ في الدنمارك.

إفلين حليس

إفلين حليس باحثة دكتوراه في المعهد العالي للدراسات السمعية والبصرية (IESAV) في جامعة القديس يوسف في بيروت، وجامعة كان-نورماندي، وتشغل منصب مساعدة تدريس في IESAV-USJ كما تشارك في هيئة تحرير المجلة الأكاديمية Regards. إفلين باحثة و مُحاضرة فيديو لدى جمعية «ذاكرة زغرنا-إهدن»، حيث تساهم في مشاريع تُعنى بالتاريخ الشفهي وحفظ الأرشيف. نال فيلمها القصير «نظر إلي» جائزة AFLAMUNA.onlinexREEF عام 2023. إلى جانب نشاطها الأكاديمي والبحثي تُقدّم ورشات تدريبية في التصوير الفوتوغرافي والإنتاج المرئي والسينما الوثائقية.

شاغيك أرومانيان

شاغيك أرومانيان هي صانعة أفلام ومصورة فوتوغرافية وكاتبة. ومن خلال البحث في أرشيفات المؤسسات والأرشيفات الخاصة، والحكايات الجينالوجية والجماعية، تستكشف جوانب من الماضي المنسي والمطمور، مركزاً في طبقاته التاريخية والجغرافية المتشظية والشبيهة، ولا سيما تلك المرتبطة بلبنان.

محمد أمين

محمد أمين هو باحث في الثقافة البصرية والسينما. ومبرمج أفلام وقَيّم فني مقيم في مصر. يتركز عمله على السينما، وثقافة الصورة المعاصرة، والتواريخ الحضرية والصوتية، وعلى التقاطعات النقدية بين الجماليات والبني الاجتماعية في الجنوب العالمي. يعمل على تطوير برامج سينمائية، ومنصات للنقاش العام، ومبادرات تعليمية متعدّدة التخصصات، تُعنى باستقصاء سياسات التمثيل، وممارسات التضامن، والتحوّلات المستمرة في اقتصاديات إنتاج الصورة.

عالية أيمن

عالية أيمن قيّمة أفلام ومخرجة وباحثة. تقيم بين القاهرة ونيويورك وهي شريكة في تأسيس سينما زاوية في القاهرة، وقد أسهمت في برامج منتدى برلين BERLINALE FORUM ومهرجان الفيلم الوثائقي العالمي في أمستردام IDFA وفلاهرتي نيويورك ومعهد أرسنال للسينما والفيديو ومهرجان IMAGES وغيرها. وتشرف حالياً على برامج الأفلام في مهرجان أفلام المرأة العربية في البرازيل ومهرجان بلاك ستار السينمائي في فيلادلفيا. وتحمل درجة الدكتوراه في الأنثروبولوجيا والثقافة والإعلام من جامعة نيويورك.

Philip Rizk

Philip Rizk is a filmmaker & writer from Cairo living in Berlin. In his films he experiments with methods of "making the habitual strange." In *Out on the Street* (2015) he uses performance, in his found footage films *Mapping Lessons* (2020) and *Terror Tales* (2024) he experiments with the technique of montage. He is editor of the upcoming book entitled "Neocolonialism and its Dismantling," which puts Frantz Fanon's *Wretched of the Earth* in conversation with the revolutions of the Arabic-speaking region in the past 15 years. You can follow his work @filfilm.com

Reman Sadani

Reman Sadani is a London-based moving image artist and archive researcher. Her research and writing practice explores the social histories of moving image production, distribution and preservation. She also works with Cinenova, a volunteer-run organisation dedicated to preserving and distributing feminist film and video.

Tamer El Said

Tamer El Said is a filmmaker, producer, and artistic director, and a founder of Cimatheque – Alternative Film Centre in Cairo, a multidisciplinary, community-based space dedicated to independent filmmaking and archival practice in Egypt and the Arab region. Cimatheque houses a film archive, a screening hall, a post-production unit, a digital restoration suite equipped with a multi-format film scanner, and an analogue film lab. El Said is also a Professor of Practice in Filmmaking at the American University in Cairo.

Ghada Sayegh

Ghada Sayegh is a professor, researcher and filmmaker. Member of the editorial board of the Montreal-based online film journal *Hors champ*, she has written numerous articles on cinema and contemporary art in Lebanon.

Jihan El Tahri

Jihan El Tahri an award-winning film producer/director, visual artist and writer. She is a member of The Academy (Oscars) since 2017 and has directed more than 15 films mostly archive based. Her visual art exhibitions have travelled to renowned museums and Biennales around the world. Her writings include many essays in renowned publications and has published books with Penguin and Grasset. She mentors in various film and art labs. El Tahri serves on boards including IDA, PFI, FEPACI and The Guild of Filmmakers in the Diaspora.

Mahdi Awada

Mahdi Awada (b. 1999, Beirut) is a Beirut-based Artist. He graduated with a BA in studio arts from the American University of Beirut (AUB). His artistic practice has revolved around the intersections of communication, language, and spatiality, exploring how these elements contribute to a sense of intimate belonging. His current artistic endeavors encompass painting, photography, and video, focusing on expanding these fields through deeper examinations of their ontology. Mahdi incorporates the digital and virtual realms into his work, uncovering how language is encoded into the very fabric of spaces. He is currently Project Coordinator of the Cimatheque Beirut Project.

Nour Ouayda

Nour Ouayda is a filmmaker and film programmer. She is a member of The Camelia Committee with Carine Doumit and Mira Adoumier and part of the editorial committee of the Montreal-based online film journal *Hors Champ*. Between 2018 and 2023, she was the partnerships coordinator then deputy director at Metropolis Cinema Association in Beirut where she managed and developed the Cimatheque Beirut project. She also teaches film programming in Beirut.

جيهان الطاهري

جيهان الطاهري منتجة ومخرجة أفلام حائزة على جوائز، وفنانة بصرية وكاتبة، وهي عضو في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار) منذ عام 2017. وقد أخرجت أكثر من 15 فيلماً، معظمها قائم على المواد الأرشيفية. عُرضت معارضها الفنية البصرية في متاحف مرموقة وبيناليات عالمية حول العالم. تشمل كتاباتها العديد من المقالات في منشورات مرموقة، كما نشرت كتاباً مع دور نشر مثل بنغوين وغراسيه. تعمل مدربة في عدد من مختبرات الأفلام والفنون، وتشغل الطاهري عضوية مجالس إدارات عدة جهات، من بينه نقابة صنّاع الأفلام في المهجر، مؤسسة الفيلم الفلسطيني، الرابطة الدولية للأفلام الوثائقية (أمريكا) و الاتحاد الإفريقي للسينما.

مهدي عواضة

مهدي عواضة (مواليد 1999، بيروت) هو فنان مقيم في بيروت. تخرّج بدرجة بكالوريوس في الفنون التشكيلية من الجامعة الأميركية في بيروت. تحور ممارسته الفنية حول التقاطعات بين مجالات التواصل، واللغة، والمكانية، وهو يحاول أن يستكشف كيف تسهم هذه العناصر في تأجيل الإحساس بالانتماء. حالياً، تشمل مساعيه الفنية الرسم والتصوير الفوتوغرافي والفيديو، وهو يركّز على توسيع هذه الحقول من خلال التدقيق في أنطولوجيا هذه الوسائط. يدمج مهدي العوالم الرقمية والافتراضية في عمله، كاشفاً كيف يتم تشفير اللغة في نسيج الفضاءات ذاتها. يشغل حالياً منصب منسق مشروع سينماتك بيروت في سينما متروبوليس.

نور عويضة

نور عويضة صانعة ومبرمجة أفلام، هي عضو في «مجموعة في الكاميليا» مع كارين صومط وميرا عضوميه. وهي أيضاً عضو في هيئة تحرير المجلة السينمائية الرقمية «Hors Champ» التي تتخذ من مدينة مونتريال مقراً لها. شغلت بين 2018 و2023 منصب منسق الشراكات ثم نائب مدير جمعية «متروبوليس سينما» في بيروت، حيث قامت بإدارة وتطوير مشروع «سينماتيك بيروت». كما أنها تدرّس برمجة الأفلام في بيروت.

فيليب رزق

فيليب رزق هو مخرج وكاتب من القاهرة ويعيش في برلين. يستخدم رزق العرض الأدائي في فيلمه «برة في الشارع» (2010)، وتقنيات المونتاج في «دروس خرائط» (2020) و «أساطير إرهاب» (2024). وهو محرر الكتاب القادم بعنوان "الاستعمار الجديد وتفكيكه"، والذي يضع كتاب فرانز فانون "معدبو الأرض" في حوار مع ثورات المنطقة الناطقة بالعربية في السنوات الخمس عشرة الماضية. يمكنكم متابعة أعماله على الموقع التالي: filfilm.com

ريمان ساداني

ريمان ساداني صانعة أفلام وباحثة أرشيف تقيم في لندن. تركز في عملها على التاريخ الاجتماعي لمنتجات الصور المتحركة وتوزيعها وحفظها. تعمل مع منظمة سيننونا CINOVA، وهي منظمة تُدار تطوعياً ومكرسة لحفظ وتوزيع الأفلام والفيديوهات النسوية.

تامر السعيد

تامر السعيد هو صانع أفلام ومنتج سينمائي وكذلك هو المدير الفني، وأحد مؤسسي سيماتك - مركز الفيلم البديل في القاهرة، وهو فضاء مجتمعي متعدد التخصصات، معني بدعم صناعة الأفلام المستقلة والممارسات الأرشيفية في مصر والمنطقة العربية. يضم سيماتك أرشيفاً سينمائياً، وقاعة عرض، ووحدة خدمات ما بعد الإنتاج، ووحدة لترميم الرقمي مجهزة بماسح ضوئي للأفلام من مختلف المقاسات، إضافة إلى معمل للأفلام الأناوج. يعمل السعيد أيضاً أستاذاً ممارساً لصناعة الأفلام بالجامعة الأمريكية بالقاهرة.

غادة الصايغ

غادة الصايغ أستاذة جامعية وباحثة وصانعة أفلام. إنها عضو في هيئة تحرير المجلة السينمائية الإلكترونية «هور شان» التي مقرها في مونتريال، وقد كتبت مقالات عديدة عن السينما والفن المعاصر في لبنان.

Anais Farine

Anais Farine holds a Ph.D. from University Sorbonne Nouvelle - Paris 3. For the past ten years, she has investigated collective practices in the production and discussion of films of the Arab Alternative Movement, with a particular focus on the history of ciné-clubs in Beirut (1973–1982). She is a member of the organizing committee of the Ciné-Palestine Festival (Paris–Marseille) and currently serves as a research consultant at the Cinematheque Beirut.

Mahmoud Korek

Mahmoud Korek founded ThePostOffice with Ghada Oueidat in Beirut in 1998, a post-production, special effects and animation company. The founders' personal dedication has enabled Postoffice to produce and co-produce numerous independent film projects in Lebanon and Syria. He is also a founding member of the cooperative of cinema professions where he is working full time.

Insaf Machta

Insaf Machta teaches French literature and cinema at the University of Tunis. She has been the president of the Sentiers association since 2017. She was a member of the editorial team of the magazine Cinécrits from 1994 to 2000, where she wrote her first film criticism articles. She has published texts on cinema on the Nachaz, Nawaat, and Archipels Images websites. Within the Sentiers association, she develops projects related to the dissemination of film culture and organizes film events and workshops (image analysis and filmmaking) for three age groups: children, adolescents, and young adults.

Samira Makki

Samira Makki is a researcher largely studying cultural labor and mostly writing about film. She recently completed her PhD in Film Studies at the department of Art and Media Studies at the Norwegian University of Science and Technology (NTNU). She is interested in archives and their endless enigmas, in sound-image compositions and their claim to militancy. Her writings appear in Film-Philosophy and Journal of Visual Culture.

Mahasen Nasser-Eldin

Jerusalem-born filmmaker and researcher Mahasen Nasser-Eldin tells stories of resistance and resilience, crafting carefully researched and scripted narratives that restore new life to forgotten figures and celebrate those on the margins of society. Mahasen's research focuses on the re/use of audio and visual archives in the writing of displaced women's historical narratives through film. Her films have screened locally and internationally. She holds a PhD in film. Her current project interprets and creates representations of Palestinian women pre-1948 Palestine through film in resonance with present feminist struggles for liberation.

Ayman Nahle

Ayman Nahle is a filmmaker, cinematographer, and film archivist based in Beirut. He is the head of the Audiovisual Archives Department at UMAM D&R, where he leads the preservation and activation of the Baalbeck Studios Collection. He also serves as Lead Film Archivist for the Iraqi Cinematheque Preservation Project with Expertise France. His work intersects memory, archival preservation, and moving-image research, with a focus on rebuilding endangered and fragmented film histories in the Middle East.

سميرة مكّي

سميرة مكّي باحثة مُهتمة بالعمل الثقافي عموماً والأفلام خصوصاً. حيث تظهر الأخيرة كمادة تحليلية في معظم كتاباتها. أكملت مؤخرًا درجة الدكتوراه في دراسات السينما من قسم دراسات الفنون والإعلام في الجامعة الترويجية للعلوم والتكنولوجيا (NTNU). يتطرق بحثها أيضًا إلى مفهوم وتجليات الأرشيف كما وأنغازه اللامتناهية. وإلى ارتباط الأعمال السمعية-البيصرية بالتضال الثوري. نُشرت أعمالها النصية في مجلات أكاديمية أبرزها Film-Philosophy و Journal of Visual Culture.

محاسن ناصر الدين

المخرجة والباحثة المقدسية محاسن ناصر الدين تروي قصص المقاومة والصمود من خلال سرديات مكتوبة بعناية تستند إلى أبحاث معمقة، حيث تعيد الحياة لشخصيات منسية وتحثي بمن يقعون على هامش المجتمع. يتركز بحث محاسن حول إعادة استخدام الأرشيفات الصوتية والمرئية في كتابة السرديات التاريخية للنساء عبر الأفلام. حصلت محاسن على درجة الدكتوراه في الدراسات السينمائية. يركز مشروعها الحالي على إعادة تمثيل المرأة الفلسطينية قبل عام 1948 من خلال السينما وذلك في انسجام مع النضالات النسوية الحالية من أجل التحرر.

أيمن نحله

أيمن نحله هو صانع أفلام، ومدير تصوير سينمائي، وأمين أرشيف أفلام مقيم في بيروت. يشغل منصب رئيس قسم الأرشيف السمعي-البصري في «أمم للتوثيق والأبحاث»، حيث يقود أعمال حفظ وتفعيل مجموعة «استوديوهات بعلبك». كما يعمل كأمين أرشيف أفلام رئيسي لمشروع الحفاظ على السينماتيك العراقي بالتعاون مع «إكسبيرتيز فرانس». تتقاطع ممارساته مع قضايا الذاكرة، وحفظ الأرشيف والبحث في الصورة المتحركة، مع تركيز خاص على إعادة بناء تواريخ سينمائية مهددة ومجزأة في منطقة الشرق الأوسط.

أنابيس فارين

تحمل أنابيس فارين علامة دكتوراه من جامعة السوربون الجديدة الثالثة في باريس، ولقد بحثت على مدى السنين العشر الماضية في مجال الممارسات الجماعية المرتبطة بإنتاج ومناقشة أفلام حركة السينما العربية البديلة مع تركيز خاص على تاريخ نوادي السينما في بيروت (1973-1982)، وهي عضو في اللجنة المنظمة لمهرجان «سينما فلسطين» (باريس-مرسيليا)، وتشغل حاليًا منصب مستشارة بحثية في سينماتك بيروت.

محمود قرق

أسس محمود قرق شركة «ThePostOffice» بالاشتراك مع غادة عويدات في بيروت عام 1998. وهي شركة متخصصة في ما بعد الإنتاج والمؤثرات الخاصة والرسوم المتحركة. وقد عمل محمود وغادة من خلال الشركة على إنتاج أو على المشاركة في إنتاج العديد من المشاريع السينمائية المستقلة في لبنان وسوريا. محمد أيضًا عضو مؤسس في تعاونية مهن السينما، حيث يعمل بدوام كامل.

انصاف ماشطة

انصاف ماشطة أستاذة في الأدب الفرنسي والسينما بجامعة تونس. وهي رئيسة جمعية مسارب منذ سنة 2017. كانت عضوا في فريق تحرير مجلة سينكري أين نشرت أولى مقالاتها النقدية من 1994 إلى 2004. نشرت في ما بعد مقالاتها في مواقع نشار ونواة وأرخيف الصور. تعمل في إطار جمعية مسارب على صياغة وتطوير مشاريع تتعلق بنشر الثقافة السينمائية وتنظيم فعاليات وورشات في قراءة الصورة وصناعتها موجهة إلى ثلاث فئات عمرية: الأطفال، المراهقين والشبان.

Team

Metropolis Cinema
Association Director
Hania Mroue

Network of Arab Alternative Screens
(NAAS) Executive Director
Nada Bakr

Festival and Symposium Artistic Director
Nour Ouayda

Programming Team
Anaïs Farine (Cinematheque Beirut)
Mahdi Awada (Cinematheque Beirut)
Nour Ouayda

Program designed in collaboration with
Nada Bakr and **Hania Mroue**

Graphic Design
Abraham Zeitoun

Translation and Subtitling
Zuhour Mahmoud
Fourat El-Khoury
Sulaiman Othman
Ziad Chakaroun

Communication & Social Media
Mindy Krause (Metropolis Cinema)
Laila Abdalla (NAAS)

Technical Production and Coordination
Badih Massad (Metropolis Cinema)
Omar Itani (Metropolis Cinema)
Karim Naamani (Cinematheque Beirut)

Guest Coordination
Zeina Badran (Metropolis Cinema)

Operations
Lynn Cheikh Moussa (Metropolis Cinema)
Sarah Bassim (Metropolis Cinema)

Programming and Production Support
Nisrine Wehbé (Metropolis Cinema)

Finance Managing & Accounting
Carmen Azzy (Metropolis Cinema)
Jörg-Peter Schulze (NAAS)

Photo and Video Documentation
Charly Hokayem (Metropolis Cinema)

الفريق

مديرة جمعية متروبوليس سينما
هانيا مروة

المديرة التنفيذية لشبكة الشاشات العربية البديلة
«ناس»
ندى بكر

المديرة الفنية للمهرجان والندوة
نور عويضة

فريق البرمجة
أنابيس فارين (سينماتيك بيروت)
مهدي عواضة (سينماتيك بيروت)
نور عويضة

تم تصميم البرنامج بالتعاون مع
ندى بكر وهانيا مروة

التصميم الجرافيكي
أبراهام زيتون

ترجمة
زهور محمود
فرات الخوري
سليمان عثمان
زياد شكرون

تنسيق التواصل
ميندي كراوزه (سينما متروبوليس)
ليلي عبدالله (شبكة ناس)

الإنتاج والتنسيق التقني
بديع مسعد (سينما متروبوليس)
عمر عيتاني (سينما متروبوليس)
كريم نعماني (سينماتيك بيروت)

تنسيق الضيوف
زينة بدران (سينما متروبوليس)

العمليات
لين شيخ موسى (سينما متروبوليس)
سارة باسيم (سينما متروبوليس)

دعم البرمجة والإنتاج
نسرین وهبه (سينما متروبوليس)

الإدارة المالية والمحاسبة
كارمن قزي (سينما متروبوليس)
يورغ-بيتر شولز (شبكة ناس)

التوثيق بالصور والفيديو
تشارلي حكيم (سينما متروبوليس)

“ Moments in the archive

1. Enter the archive with your right foot

“Enter with your right foot.” The old saying comes back to me at the entrance to any archive. Well, not any archive: those I've visited in Egypt. It's the desire for a blessing, for luck to be your friend. Whole days can be spent lost in its maze only to emerge empty-handed. As a researcher in the third world, you will surely encounter at least one among an endless list of setbacks:

- That the entire building is closed for no apparent reason.
- That the person in charge of the file you're after is absent.
- That the document you've been waiting for has been embargoed by the security services on the grounds of “confidentiality.”
- That you find the file bearing the name and number you're looking for, but it has been misclassified. In other words, you realize that its contents have been given the wrong description, or that it doesn't belong to the author or agency or period that you're interested in.
- That you find a volume containing multiple issues of the magazine you want, then turn to the page cited in the seminal work that brought you here only to find that it's been removed. (I always assume that it's been torn out by the author of the seminal work who cited it.)
- That you come prepared with the index number of the file you want to read, and after waiting are informed that this particular file has been deemed unimportant and destroyed, either because no one has requested it for several years or because no new material has been added to it, rendering it dead weight, taking up space.
- That you might find what you were hoping to find, but then the photocopier is broken, so you have to come back and wait again.
- That you might find everything where it's supposed to be, quickly and easily, only for it to become clear that your search has been based on a misunderstanding of what you're looking for.

If you haven't encountered any of the obstacles on the list above, it means you must have stepped in on your right foot.”

» لحظات في الأرشيف 1. ادخلوا بقدمكم اليمنى

يقول المثل: «ادخلوا بقدمكم اليمنى». يتبادر إلى ذهني هذا القول المأثور عند دخولي أي أرشيف. أو ربما ليس أي أرشيف، بل تلك التي زرتها في مصر. إنها الرغبة في الحصول على البركة، وفي أن يكون الحظ طيفكم. يمكن أن تقضوا أياماً كاملة تائهة في متاهته فتخرجون خاليي الوفاض. كباحثين في العالم الثالث، ستواجهون بالتأكيد واحدة على الأقل من قائمة لا حصر لها من العقبات:

- أن المبنى بأكمله مغلق دون سبب واضح.
 - أن الشخص المسؤول عن الملف الذي تبحثون عنه غائب.
 - أن الوثيقة التي كنتم تنتظرونها قد تم حظرها من قبل أجهزة الأمن بحجة «السرية».
 - أن تجدوا الملف الذي يحمل الاسم والرقم الذي تبحثون عنه، ولكنه مصنف بشكل خاطئ؛ بمعنى آخر، تدركون أن محتوياته قد وصفت بشكل خاطئ، أو أنها لا تنتمي إلى المؤلف أو الوكالة أو الفترة التي تهتمكم.
 - أن تجدوا مجلداً يحتوي على أعداد متعددة من المجلة التي تريدونها، ثم تنتقلون إلى الصفحة المذكورة في العمل الرائد الذي جلبكم إلى هنا لتجدون أنها قد أزيلت. (افترض دائماً أن من مزقها هو مؤلف ذلك المرجع الأساسي الذي اقتبس منها).
 - أن تأتوا مستعدين برقم فهرس الملف الذي تريدون قراءته، وبعد الانتظار يتم إخباركم أن هذا الملف بالذات قد تم اعتباره غير مهم وتم إتلافه، إما لأن أحدًا لم يطلبه منذ عدة سنوات أو لأنه لم تتم إضافة أي مواد جديدة إليه، مما يجعله عبئاً زائداً يشغل مساحة.
 - أن تجدوا ما كنتم تأملون في العثور عليه، ولكن آلة تصوير المستندات معطلة، لذا عليكم العودة والانتظار مرة أخرى.
 - أن تجدوا كل شيء في مكانه المفترض، بسرعة وسهولة، لتكتشفوا بعد ذلك أن بحثكم كان قائماً على سوء فهم لما تبحثون عنه.
- إذا لم تواجهوا أيًا من العقبات المذكورة في القائمة أعلاه، فهذا يعني أنكم لا بدّ قد دخلتم بقدمكم اليمنى. «

السبت 07 / 02 Saturday

10H – 10H30 ↓

مقدمة
Introduction

10H30 – 11H30 ↓

تعقيد «الاسترداد»
جيهان الطاهري

Complexifying Restitution
Jihane el Tahri

11H30 ↓

إستراحة Break

12H – 13H30 ↓

تراكم الممارسات الأرشيفية
تامر السعيد وأيمن نطلة

An Accumulation
of Archival Practices

Tamer el Said and Ayman Nahle
Moderated by Nada Bakr
تديرها ندى بكر

13H30 – 15H ↓

إستراحة الغداء Lunch

15H – 16H30 ↓

تجاوز عنف الأرشيف
شنتال برطميان ومحاسن ناصر الدين

Transcending the Violence
of the Archive

Chantal Partamian
and Mahasen Nasser-Eldin

Moderated by Anais Farine
تديرها أنابيس فارين

الأحد 08 / 02 Sunday

10H – 11H30 ↓

ممارسة الأرشيف
فيليب رزق وشاغيك أرزومانيان

Practising the Archive
Philip Rizk and
Chaghig Arzoumanian

Moderated by Nour Ouayda
تديرها نور عويضة

11H30 ↓

إستراحة Break

12H – 13H30 ↓

هشاشة الأرشيفات الرقمية:
من شرائط الـ VHS إلى يوتيوب
محمود فرق وريمان ساداني

The Precarity of Digital Archives:
from VHS to youtube

Mahmoud El Korek
and Reman Sadani

Moderated by Mahdi Awada
تديرها مهدي عواضة

13H30 – 15H ↓

إستراحة الغداء Lunch

15H – 16H30 ↓

أرشيفات الأفلام في سياق بيداغوجي
إنصاف ماشطة وغادة الصايغ
وإفلين حليس

Film Archives
in a Pedagogical Setting

Insaf Machta, Ghada Sayegh
and Evelyne Hleiss

Moderated by Samira Makki
تديرها سميرة مكّي

The Second Encounter
Film Festival

18H30 ↓

المظاهرة الصامتة
محاسن ناصر الدين

The Silent Protest (2019, 20')
Mahasen Nasser-Eldin

وادي فوكين، دير حنا
رنا أبو شخيدم وميرا جبيري

Wadi Foukin, Deir Hanna
(2021, 5')

Rana Abushkaidem & Mira Jibree

النيازك
غادة الصايغ

Meteors (2025, 9')
Ghada Sayegh

من كان هنا
إيفي ستامو

Who Was Here (2025, 25')
Evi Stamou

20H30 ↓

سينما مادلين بوسجور المفقودة
أداء حي ل ليا مورين

Le cinema manquant
de Madeleine Beauséjour (60')

A Performance by Léa Morin

“Every image of the past that is not recognized by the present as one of its own concerns threatens to disappear irretrievably.”

والتر بنيامين، «أطروحات في فلسفة التاريخ»، 1940

Walter Benjamin, *Theses on the Philosophy of History*, 1940

«كُلُّ صورةٍ من الماضي لا يتعرّف إليها الحاضر بصفتها إحدى شواغله، مهدّدة بأن تختفي إلى الأبد.»

البرنامج Program

الاثنين Monday
09 / 02

↓ 10H – 13H30

حلقات نقاش

تديرها ريمان ساداني، فيليب رزق، شنتال برظميان، سميرة مكّي، عالية أيمن، ومحمد أمين

Thematic Focus Groups

Moderated by Reman Sedani, Philip Rizk, Chantal Partamian, Samira Makki, Alia Ayman and Muhammad Amine

↓ 13H30 – 16H30

اجتماع مغلق لأعضاء شبكة ناس
Closed NAAS Members Meeting

The Second Encounter Film Festival

↓ 17H

افتتاح المعرض:

يوسف فهدة، قصة من استوديو بعلبك

Exhibition Opening:

Youssef Fahdeh, a Story from Baalbeck Studios

→ at Hangar UMAM D&R
في هنغار أمم للتوثيق والأبحاث

↓ 18H30

حول العمل والأرشيف: مقدمة
عن الثقافة والعمل
لقاء مع علي حسين العدوي

About Labor and the Archive: An Introduction on Culture and Labor

An encounter
with Ali Hussein Al-Adawy

↓ 20H30

العرس

نور خير الأنام

The Mariage (2025, 17')
Nour Kheir-Alanam

كاراوكي

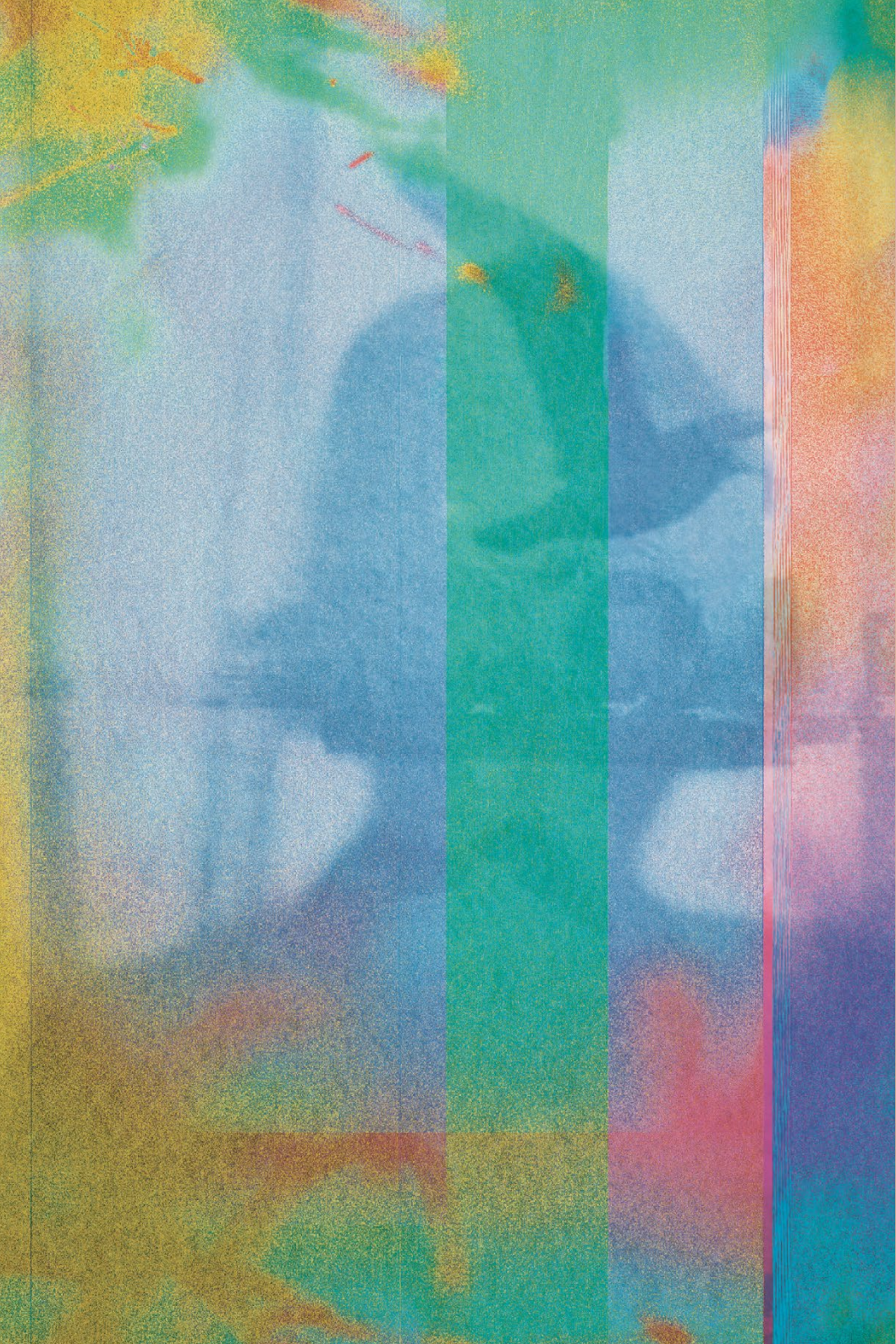
راشد ياسين

Karaoke (2015, 22')
Raed Yassin

قصة الفيديو

فارتان أشاكيان

The Video Story (2015, 17')
Vartan Avakian



7—9 / 02 / 2026

سينما متروبوليس
Metropolis Cinema

من تنظيم
Organized by

**METRO
POLIS**
سينما متروبوليس
Art Cinema

سينما تياتر
cinematheque
beirut

ناس · NAAS
شبكة الشاشات العربية البديلة
NETWORK OF ARAB ALTERNATIVE SCREENS

بدعم من
With the Support of

drosos (...)